

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK	SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2023</i>	<i>Convention collective de travail du 23 octobre 2023</i>
In uitvoering van artikel 4 van het nationaal akkoord 2023-2024 van 23 oktober 2023	En exécution de l'article 4 de l'accord national 2023-2024 du 23 octobre 2023
KOOPKRACHTPREMIE	PRIME POUVOIR D'ACHAT
HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGBIED	CHAPITRE I. – CHAMP D'APPLICATION
Artikel 1.	Article 1.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair subcomité voor het koetswerk.	La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises relevant de la compétence de la sous- commission paritaire de la carrosserie.
Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.	Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par 'ouvriers', les ouvriers et les ouvrières.
HOOFDSTUK II – VOORWERP	CHAPITRE II. – OBJET
Artikel 2.	Article 2.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziet in de toekenning van een koopkrachtpremie zoals bepaald in artikel 19quinquies, § 5, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 april 2023 (Belgisch Staatsblad van 28 april 2023). Zij legt de voorwaarden vast die van toepassing zijn voor de toekenning van de koopkrachtpremie.	La présente convention collective de travail prévoit l'octroi d'une prime pouvoir d'achat telle que prévue à l'article 19quinquies, § 5, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, comme modifié par l'arrêté royal du 23 avril 2023 (Moniteur Belge du 28 avril 2023). Elle fixe les conditions applicables à l'octroi de la prime pouvoir d'achat.
Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.	Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.
HOOFDSTUK III. – Begrippen, bedragen, plafond en toekenningsmodaliteiten	CHAPITRE III. – Définitions, montants, plafond et modalités d'octroi
Artikel 3.	Article 3.

§1. Begrippen	§1. Définitions
Overeenkomstig de hogervermelde wetgeving wordt in ondernemingen die in 2022 een hoge of een uitzonderlijk hoge winst hebben behaald, een eenmalige koopkrachtpremie toegekend in de vorm van consumptiecheques.	Conformément à la législation susmentionnée, une prime pouvoir d'achat unique est octroyée sous la forme de chèques consommation dans les entreprises qui ont réalisé des bénéfices élevés ou exceptionnellement élevés en 2022.
De begrippen “hoge winst in 2022” en “uitzonderlijk hoge winst in 2022”, zoals toegevoegd in artikel 19quinquies van het Koninklijk Besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd door het KB van 23 april 2023 worden als volgt gedefinieerd.	Les termes « bénéfices élevés en 2022 » et « bénéfices exceptionnellement élevés en 2022 », tels qu’ajoutés à l’article 19quinquies de l’Arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l’arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, comme modifié par l’arrêté royal du 23 avril 2023, sont définis comme suit.
Een onderneming heeft in 2022 een hoge winst behaald indien aan de volgende voorwaarden wordt voldaan: - het operationele bedrijfsresultaat in 2022 (code 9901) is gestegen met 15% t.a.v. het gemiddelde bedrijfsresultaat (code 9901) over de periode 2017-2021. - het operationele bedrijfsresultaat in 2022 (code 9901) is gestegen met 30% t.a.v. het gemiddelde bedrijfsresultaat (code 9901) over de periode 2017-2021.	Une entreprise a réalisé des bénéfices élevés en 2022 si les conditions suivantes sont remplies : - le résultat d’exploitation de 2022 (code 9901) a augmenté de 15% par rapport au résultat (code 9901) moyen de la période 2017-2021. - le résultat d’exploitation de 2022 (code 9901) a augmenté de 30% par rapport au résultat (code 9901) moyen de la période 2017-2021.
Een onderneming heeft in 2022 een uitzonderlijk hoge winst behaald indien aan de volgende voorwaarde wordt voldaan: - het operationele bedrijfsresultaat in 2022 (code 9901) is gestegen met 60% t.a.v. het gemiddelde bedrijfsresultaat over de periode 2017-2021.	Une entreprise a réalisé des bénéfices exceptionnellement élevés en 2022 si la condition suivante est remplie : - le résultat d’exploitation de 2022 (code 9901) a augmenté de 60% par rapport au résultat moyen de la période 2017-2021.
De som van de operationele bedrijfsresultaten in de voormelde periode 2017-2021 wordt steeds gedeeld door de aantal beschikbare jaarrekeningen om het gemiddelde bedrijfsresultaat te berekenen.	La somme des résultats d’exploitation de la période susmentionnée est toujours divisée par le nombre de comptes annuels disponibles pour calculer le résultat d’exploitation moyen.
De definities van hoge winst en uitzonderlijk hoge winst zijn enkel van toepassing op dit akkoord.	Les définitions de bénéfices élevés et bénéfices exceptionnellement élevés s’appliquent uniquement au présent accord.
§2. Bedragen	§2. Montants
Indien een onderneming in 2022 een hoge winst heeft behaald, zoals bepaald in hoger vermeld artikel 3, §1, 3 ^e lid, 1 ^{ste} streepje van deze CAO, bedraagt de koopkrachtpremie per arbeider: - € 200 Indien een onderneming in 2022 een hoge winst heeft behaald, zoals bepaald in hoger vermeld artikel 3, §1; 3 ^{de} lid, 2 ^{de} streepje van deze CAO, bedraagt de koopkrachtpremie per arbeider: - € 300	Si une entreprise a réalisé des bénéfices élevés en 2022, tels que définis à l’article 3, §1, 3 ^e alinéa, 1 ^{er} tiret de la présente CCT, la prime pouvoir d’achat par ouvrier s’élève à : - € 200 Si une entreprise a réalisé des bénéfices élevés en 2022, tels que définis à l’article 3, §1, 3 ^e alinéa, 2 ^{ème} tiret de la présente CCT, la prime pouvoir d’achat par ouvrier s’élève à : - € 300

Indien een onderneming in 2022 een uitzonderlijk hoge winst heeft behaald, zoals bepaald in hogervermeld artikel 3, §1, 4 ^e lid, bedraagt de koopkrachtpremie per arbeider € 450.	Si une entreprise a réalisé des bénéfices exceptionnellement élevés en 2022, tels que définis à l'article 3, §1, 4 ^e alinéa de la présente CCT, la prime pouvoir d'achat s'élève à €450 par ouvrier.
§3. Plafond	§3. Plafond
De totale kost van de koopkrachtpremies toegekend aan alle werknemers kan niet hoger zijn dan 15% van de winst na belastingen (code 9904) van de onderneming in 2022.	Le coût total des primes pouvoir d'achat octroyées à l'ensemble des travailleurs ne peut pas excéder 15% du bénéfice après impôt (code 9904) de l'entreprise en 2022.
Bij het einde van het boekjaar op 1 juli telt de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt in 2022.	Si l'année comptable se termine le 1er juillet, les comptes annuels de l'exercice clos en 2022 comptent.
Bij overschrijding van het plafond wordt het beschikbare bedrag van de koopkrachtpremies proratiserd onder de gerechtigden.	En cas de dépassement du plafond, le montant disponible pour les primes pouvoir d'achat sera réparti au prorata parmi les ayants droit.
§4. Toekenningsmodaliteiten	§4. Modalités d'octroi
Onder de voorwaarden van deze collectieve arbeidsovereenkomst kent elke onderneming een koopkrachtpremie toe aan haar arbeiders.	Chaque entreprise qui entre dans les conditions prévues par la présente convention collective de travail octroie une prime pouvoir d'achat à ses ouvriers.
De koopkrachtpremie wordt toegekend op een papieren drager (cheques) of in elektronische vorm.	La prime pouvoir d'achat est accordée sous forme papier (chèques) ou sous forme électronique.
De koopkrachtpremie wordt op dezelfde wijze toegekend aan uitzendkrachten op basis van de hierboven vermelde modaliteiten.	La prime pouvoir d'achat est octroyée de la même manière aux travailleurs intérimaires, selon les modalités susmentionnées.
Micro-ondernemingen (ondernemingen die geen jaarrekening neerleggen) bezorgen een boekhoudkundig attest op vraag van de werknemer. Het paritair comité neemt initiatief om de betreffende werkgevers te informeren.	Les micro-entreprises (entreprises qui ne déposent pas de comptes annuels) fourniront une attestation comptable à la demande du travailleur. La commission paritaire informera les employeurs concernés.
De premie wordt toegekend aan de arbeiders op basis van onderstaande modaliteiten:	La prime sera octroyée aux ouvriers selon les modalités suivantes :
<ul style="list-style-type: none"> - Om gerechtigd te zijn op de premie dient de arbeider met een arbeidsovereenkomst verbonden te zijn op 30 november 2023. De uitzendkracht moet niet noodzakelijk in dienst zijn op deze datum, maar moet minstens één dag prestaties geleverd hebben in november 2023. - Minstens 60 effectieve werkdagen gepresteerd te hebben in 2023 waarvan maximum 30 gelijkgestelde dagen (de dagen tijdelijke werkloosheid en gewaarborgd loon). Een dag die werd begonnen, wordt als effectief gepresteerd beschouwd. 	<ul style="list-style-type: none"> - Pour avoir droit à la prime, l'ouvrier doit être lié par un contrat de travail au 30 novembre 2023. L'intérimaire ne doit pas nécessairement être en service à cette date. Par contre, il doit avoir travaillé au moins un jour en novembre 2023. - Avoir effectué au moins 60 jours de travail effectif en 2023, dont maximum 30 jours assimilés (les jours de chômage temporaire et les jours couverts par le salaire garanti). Une journée entamée est considérée comme effectivement prestée.

- De premie is pro rata uitbetaald volgens het arbeidsregime	- La prime est versée au pro rata selon le régime de travail.
Op ondernemingsniveau kan een betere regeling bedongen worden (met een maximum van 750 €) uiterlijk op 30 november 2023. Het recht op een verhoogde premie ontstaat op grond van een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak of een schriftelijke individuele overeenkomst in de ondernemingen zonder syndicale delegatie.	Un accord plus avantageux peut être négocié au niveau de l'entreprise (avec un maximum de 750 €) pour le 30 novembre 2023 au plus tard. Le droit à une prime majorée est ouvert sur la base d'une convention collective de travail au niveau de l'entreprise ou d'un accord individuel écrit dans les entreprises sans délégation syndicale.
De door de onderneming reeds toegekende koopkrachtpremie kan in mindering worden gebracht van de sectorale koopkrachtpremie.	Une prime pouvoir d'achat qui aurait déjà été octroyée par l'entreprise peut être déduite de la prime pouvoir d'achat sectorielle.
Het totale bedrag van de door de werkgever toegekende koopkrachtpremie mag niet meer bedragen dan € 750 euro per werknemer.	Le montant total de la prime pouvoir d'achat octroyée par l'employeur ne peut excéder le montant de €750 par travailleur.
Bij gebreke aan cao op ondernemingsvlak op 30 november 2023 is de sectorale regeling van toepassing.	En l'absence de CCT d'entreprise au 30 novembre 2023, c'est le régime sectoriel qui s'applique.
In geval van fusie of overname tellen we de codes 9901 en 9904 van de verschillende entiteiten op. Bij gebrek aan gegevens voor één van de entiteiten (micro-ondernemingen, het niet bestaan, aankoop van een activiteitenbranche enz) worden enkel de gegevens van de overnemer in rekening gebracht.	En cas de fusion ou d'acquisition, les codes 9901 et 9904 des différentes entités sont fusionnés pour effectuer le calcul. En l'absence de données pour une des entités (inexistence, achat de branche d'activité etc), seules les données du repreneur sont prises en compte.
De voorwaarden worden getoetst op niveau van de juridische entiteit.	Le respect des conditions doit être apprécié au niveau de l'entité juridique.
Artikel 4. Besteding en geldigheid	Article 4. Affectation et validité
§ 1. De koopkrachtpremie mag alleen gebruikt worden voor:	§ 1. La prime pouvoir d'achat ne peut être utilisée que pour :
De betaling van en eenmaal of voor de aankoop van verbruiksklare voeding; en	Le paiement d'un repas ou l'achat d'aliments prêts à la consommation ; et
De aankoop van producten en diensten met een ecologisch karakter die zijn opgenomen in de lijst bij cao nr. 98 van 20 februari 2009 betreffende de ecocheques.	L'achat de produits et services à caractère écologique, repris dans la liste annexée à la CCT n°98 du 20 février 2009 concernant les écochèques.
§ 2. De geldigheid van de koopkrachtpremie is beperkt tot 31 december 2024. Dit is de uiterste datum waarop de werknemer de koopkrachtpremie kan besteden.	§ 2. La validité de la prime pouvoir d'achat est limitée au 31 décembre 2024. C'est la date limite à laquelle le travailleur peut dépenser sa prime pouvoir d'achat.
HOOFDSTUK IV. – Uitreikingsdatum en terbeschikkingstellingsdatum	CHAPITRE IV – Date d'émission et de mise à disposition
Artikel 5.	Article 5.
Uiterlijk op 31 december 2023 kennen de ondernemingen een eenmalige koopkrachtpremie toe.	Le 31 décembre 2023 au plus tard, les entreprises octroieront une prime pouvoir d'achat unique.

HOOFDSTUK V. – Inwerkingtreding en geldigheid	CHAPITRE V – Entrée en vigueur et validité
Artikel 6.	Article 6.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur vanaf 23 oktober 2023 tot 31 december 2023.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée, à partir du 23 octobre 2023 et jusqu’au 31 décembre 2023.